

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Pois preyatz me, senhor > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE I

CANZONIERE I

- letto 557 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/I%20%284%29_10.jpeg&itok=uptMllaU	Bernartz del uentedor
--	-------------------------------------

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/1%20%263%29_20.jpeg&itok=1916XRIZ	PUois mi preiatz seingnor. Q(ue)u chant eu chantarai. Equan cug chantar plor. Ab lora q(ue)u ma sai. Greu ueires chantador. Ben chant quant mal li uai. Uai mi do(n)c mal damor. Mout mielz quanc no(n) fes mai. Edoncs p(er) que mesmai.
	Gran ben egran honor. Conosc que dieus mi fai. Queu am la bellasor. Et ella mi qui el sai. Et eu sui sai aillor. Eno(n) sai con lestai. So mauci de dolor. Quar ochaison no(n) ai. De souen uenir la.
	Ies damar nom recre. P(er) mal ni p(er) afan. A(n)z quan dieus mi fai be. Nol refui nil soa(n). Equan locs ses deue. Sai ben soffrir mo(n) dan. Cala cocha coue. Que hom sanes lo-ingnan. P(er) mielz saillir enan.
	Bona dompna merce. Del uostre fin ama(n). Quieus am p(er) bona fe. Anc ren no(n) amei ta(n). Mans iontas ab cap cle. Uos mautrei em coman. Ese locs ses deue. Mostras mun bel semblan. Que mout nai gran talan.
	Mas pero tan ben nai. Quan delei mi so-ue. Que quim crida nim bai. Eu no(n) aug nulla re. Tan dousamen me trai. La bellal cor de se. Que tals ditz q(ue)u sui sai. Eso cuie so cre. Ies de sos oillz nom ue.
	Amors eque farai. Egarrai mais ab te. Del dezerier que(m) ue. No(n) quan sai q(ue)u morrai. Si la bella on iai. Noma cuoill apres se. Queu la tengue labai. Elestrenc enuers me. Son bel cors blanc ele.
	Lai amon escuder don dieus cor etalan. Ca(m) dui nanem truan. Equil en men ab se. So don ai plus talan. Et eu mon aziman.

- letto 463 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del uentedorn	Bernartz del Ventedorn
I	I
PUois mi preiatz seingnor. Q(ue)u chant eu chantarai. Equan cug chantar plor. Ab lora q(ue)u ma sai. Greu ueires chantador. Ben chant quant mal li uai. Uai mi do(n)c mal damor. Mout mielz quanc no(n) fes mai. Edoncs p(er) que mesmai.	Puois mi preiatz, seingnor, qu?eu chant, eu chantarai; e quan cug chantar, plor ab l?ora qu?eu m?asai. Greu veires chantador, ben chant quant mal li vai. Vai mi donc mal d?amor? Mout mielz qu?anc non fes mai! E doncs, per que m?esmai?
II	II
Gran ben egran honor. Conosc que dieus mi fai. Queu am la bellasor. Et ella mi qui el sai. Et eu sui sai aillor. Eno(n) sai con lestai. So mauci de dolor. Quar ochaison no(n) ai. De souen uenir la.	Gran ben e gran honor conosc que Dieus mi fai, qu?eu am la bellasor et ella mi, qu?ie·l sai. Et eu sui sai, aillor, e non sai con l?estai! So m?auci de dolor, quar ochaison non ai de soven venir la.
III	III
Ies damar nom recre. P(er) mal ni p(er) afan. A(n)z quan dieus mi fai be. Nol refui nil soa(n). Equan locs ses deue. Sai ben soffrir mo(n) dan. Cala cocha coue. Que hom sanes loingnan. P(er) mielz saillir enan.	Ies d?amar no·m recre per mal ni per afan; anz quan Dieus m?i fai be, no·l refui ni·l soan; e quan locs s?esdeve, sai ben soffrir mon dan, c?a la cocha cove que hom s?anes loingnan per mielz saillir enan.
IV	IV
Bona dompna merce. Del uostre fin ama(n). Quieus am p(er) bona fe. Anc ren no(n) amei ta(n). Mans iontas ab cap cle. Uos mautrei em coman. Ese locs ses deue. Mostras mun bel semblan. Que mout nai gran talan.	Bona dompna, merce del vostre fin aman! Qu?ie·us am per bona fe anc ren non amei tan. Mans iontas, ab cap cle, vos m?autrei e·m coman; e se locs s?esdeve, mostras m?un bel semblan, que mout n?ai gran talan.
V	V

Mas pero tan ben nai. Quan delei mi so-ue. Que quim crida nim bai. Eu no(n) aug nulla re. Tan dousamen me trai. La bellal cor de se. Que tals ditz q(ue)u sui sai. Eso cuie so cre. Ies de sos oillz nom ue.	Mas pero tan ben n?ai quan de lei mi sove, que qui·m crida ni·m bai, eu non aug nulla re. Tan dousamen me trai la bella·l cor de se, que tals ditz qu?eu sui sai, e so cui, e so cre, ies de sos oillz no·m ve.
VI	VI
Amors eque farai. Egarrai mais ab te. Del dezerier que(m) ue. No(n) quan sai q(ue)u morrai. Si la bella on iai. Noma cuoill apres se. Queu la tengue labai. Elestrenc enuers me. Son bel cors blanc ele.	Amors, e que farai? E garrai mais ab te del dezerier que·m ve? non quan sai qu?eu morrai, si la bella on iai no·m acuoill apres se, qu?eu la tengue?e la bai e l?estrenc envers me son bel cors blanc e le.
VII	VII
Lai amon escuder don dieus cor etalan. Ca(m) dui nanem truan.	Lai a Mon Escuder don Dieus cor e talan c?amdui n?anem truan;
VIII	VIII
Equil en men ab se. So don ai plus talan. Et eu mon aziman.	E qu?il en men ab se so don ai plus talan, et eu Mon Aziman!

- letto 442 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I_25.jpeg&itok=2Zdzj5hm



- letto 356 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-111>